

ChatGPT hilft mir, Japanisch zu lernen

Vorwort

Es gibt ein berühmtes japanisches Lied mit dem Titel “**メイヨナカ**”. Was bedeutet das? メイ
ナカ bedeutet Mitternacht. Die englische Übersetzung von メイナカ ist Mayonaka. ナカ ist wie das
chinesische Wort “中”. Es ist ein Partikelwort.

Neben ChatGPT gibt es hier zwei gute Websites, um Japanisch zu lernen. Wir können die
Bedeutung der Wörter auf <https://jisho.org> nachschlagen. Die Aussprache können wir auf
<https://ja.forvo.com> finden.

Und メイナカ klingt wie “dowa”. Und ナカ bedeutet Tür. Also bedeutet “**メイナカ**” die Tür um Mitter-
nacht.

Lassen Sie uns Gespräche mit ChatGPT führen.

Die Texte, die wir in diesem Artikel verwenden werden:

Für dich... ja, meine Liebe gilt dir

Ja, meine Liebe gilt dir, dir, dir

Ich bin ich, und du bist du, so wie du es

Letzte Nacht gesagt hast, so fühle ich mich auch

Die graue Jacke

Ich erkenne sie wieder, der Kaffeeleck

Du bist immer noch derselbe

Wenn wir beide im Schaufenster reflektiert werden

Stay with me...

Ich klopfe an die Tür mitten in der Nacht

Und weinte, bitte geh nicht

Diese Jahreszeit ist jetzt direkt vor mir

Stay with me...

Während ich deine Lieblingssprüche sage

Habe ich sie immer noch nicht vergessen und bewahre sie sorgsam auf

Unterhaltung

Zhiwei: Was bedeutet メイナカ?

ChatGPT: Der Ausdruck “午夜の門” übersetzt sich ins Englische als “Midnight Door” oder “Door of Midnight”. Hier ist eine Aufschlüsselung der Bestandteile:

1. 午夜 (ミッドナイト) - “Mitternacht”

- 午 (ム) bedeutet “wahr” oder “echt.”
- 夜 (イ) bedeutet “Nacht.”
- 中 (ミド) bedeutet “Mitte” oder “in der Mitte von.”

2. 門 - “Door” (aus dem Englischen entlehnt)

Also repräsentiert “午夜の門” eine Tür mitten in der Nacht, was auf eine atmosphärische und mysteriöse Stimmung hindeutet, die oft mit nächtlichen Begegnungen, Geheimnissen oder neuen Anfängen verbunden wird. Es ist, wie bereits erwähnt, auch der Titel eines bekannten japanischen Liedes.

Zhiwei: Wie lautet die wörtliche englische Aussprache von “午夜の門”?

ChatGPT: Die wörtliche englische Aussprache von “午夜の門” ist:

“Ma” (wie in “Mah”) “yo” (wie in “Yo”ga) “na” (wie in “Na”p) “ka” (wie in “Ka”t) “no” (wie in “No”te) “do” (wie in “Do”g) “a” (wie in “A”rt)

Also, es würde auf Englisch als “Mah-yo-na-ka no do-a” ausgesprochen werden.

Zhiwei: Welche Tastenkombinationen muss ich eingeben, um in das macOS-System einzugeben?

ChatGPT: Um “午夜の門” auf einem macOS-System einzugeben, befolgen Sie diese Schritte:

1. Stellen Sie sicher, dass Ihre Eingabemethode auf Japanisch Hiragana oder Katakana eingestellt ist.
2. Geben Sie die folgenden Tastenkombinationen mit den Buchstaben des lateinischen Alphabets ein: “mayonaka no doa”
3. Während Sie jede Sequenz eingeben, sollte das macOS-System diese automatisch in die entsprechenden japanischen Zeichen “午夜の門” umwandeln.

Zum Beispiel, wenn Sie "ma" eingeben, wird es in "ま" (Hiragana-Zeichen für "ma") umgewandelt. Wenn Sie "yo" eingeben, wird es in "よ" (Hiragana-Zeichen für "yo") umgewandelt, und so weiter.

Bitte beachten Sie, dass die genaue Methode und die Eingabeeinstellungen je nach Ihrer macOS-Version und Tastatureinstellungen leicht variieren können, aber diese allgemeinen Schritte sollten für die meisten japanischen Eingabemethoden auf macOS funktionieren.

Lass es mich versuchen. まよなかもの。 Ja, es ist so einfach. まよなかもの。 Lass uns die Eingabemethoden-Einstellung im MacOS-System zeigen.

Und lasst uns jedes Wort einzeln eingeben. ま (ma) よ (yo) な (naka) も (no) か (do) も (a). OK, cool.

Natürlich! Bitte gib mir die Lyrics, die du erklären möchtest, und ich helfe dir gerne dabei, sie zu verstehen. 😊

“まよなかもの
まよなかものなかもの”

(Übersetzung:

“Ich bin ich, und du bist du,
das hast du letzte Nacht gesagt, so kommt es mir vor.”)

ChatGPT: Natürlich! Diese Liedtexte sind auf Japanisch verfasst und können wie folgt ins Englische übersetzt werden:

“I am I, you are you
I am I, you are you”

(Übersetzung:

“Ich bin ich, du bist du,
das hast du letzte Nacht gesagt, so kommt es mir vor.”)

Auf Englisch:

“Ich bin ich selbst, und du bist du selbst
Das habe ich gestern Abend gesagt, glaube ich”

Lassen Sie uns das aufschlüsseln:

1. わたし (わたし) - "Ich bin ich selbst": Diese Zeile betont Individualität und Selbstidentität und sagt aus, dass „ich“ einfach „ich selbst“ bin und nicht versucht, jemand anderen zu sein.
2. あなた (あなた) - "Du bist du selbst": Ähnlich wie die vorherige Zeile betont dies, dass „du“ einfach „du selbst“ bist und nicht jemand anderes.
3. あなたが (あなたが) - "Das habe ich letzte Nacht gesagt": Diese Zeile deutet darauf hin, dass der Sprecher diese Gedanken oder Gefühle bereits in der vergangenen Nacht geäußert hat.
4. あなたも (あなたも) - "Ich denke auch so" oder "Ich fühle genauso": Der Sprecher bestätigt, dass er oder sie genauso über die Individualität und Identitäten sowohl des "Ich" als auch des "Du" denkt.

Insgesamt scheinen diese Texte ein Gefühl der Akzeptanz und des Verständnisses für Individualität auszudrücken, sowie eine Reflexion über ein Gespräch oder eine Erkenntnis aus der vergangenen Nacht. Die Wiederholung von „わたし“ und „あなた“ unterstreicht die Idee, sich selbst treu zu bleiben und die Einzigartigkeit jeder Person anzuerkennen.

Zhiwei: Danke. Könntest du mir das Wort „わたし (わたし)“ buchstabieren?

“Watashi wa watashi.”

“Watashi wa watashi” (わたし) ist ein japanischer Ausdruck, der wörtlich “Ich bin ich” bedeutet. Er wird oft verwendet, um die Einzigartigkeit und Individualität einer Person zu betonen. Es kann auch als Ausdruck der Selbstbejahung oder Selbstakzeptanz interpretiert werden.

Zhiwei: Buchstabiere das Wort “あなた (あなた)“.

“Anata wa anata to”

“Anata wa anata to” (あなたあなた) ist ein japanischer Satz, der wörtlich übersetzt “Du bist mit dir” bedeutet. Es kann je nach Kontext verschiedene Nuancen haben, wie zum Beispiel “Du bist du selbst” oder “Du bist bei dir”. Der Satz kann in verschiedenen Situationen verwendet werden, um Selbstakzeptanz oder die Bedeutung der eigenen Identität zu betonen.

Zhiwei: Cool. Es ist wirklich einfach. Könntest du das Wort “ゆうべいた (ゆうべ いた)” buchstabieren?

“Yuube itteta”

“Yuube itteta” (japanisch: ゆうべいた) bedeutet auf Deutsch “Gestern Abend hast du es gesagt”. Es handelt sich um eine Phrase, die oft in informellen Gesprächen verwendet wird, um sich auf etwas zu beziehen, das am Vorabend erwähnt oder besprochen wurde.

Zhiwei: Könntest du erklären, warum?

ChatGPT: Natürlich! Lassen Sie uns das Wort “ゆうべいた” aufschlüsseln und seine phonetische Schreibweise in Romaji verstehen:

1. ゆうべ (ゆうべ) - “Yuube”: Dies bedeutet “letzte Nacht.” Es wird als “yuu-be” ausgesprochen.
2. いた (いた) - “itteta”: Dies ist eine Kontraktion von zwei japanischen Wörtern: “いた” (itte) und “た” (ta).
 - いた (いた) - “itte”: Dies ist die Te-Form des Verbs “いた” (iu), was “sagen” oder “sprechen” bedeutet. Die Te-Form wird verwendet, um Verben zu verbinden oder fortlaufende Handlungen auszudrücken.
 - た (ta): Dies ist ein Vergangenheitsmarker im Japanischen, der anzeigt, dass die Handlung des Verbs in der Vergangenheit stattgefunden hat.

Zusammengefasst bedeutet “いた” (itteta) auf Englisch “said” oder “was saying”.

Also, “ゆうべいた” (Yuube itteta) bedeutet auf Deutsch “Letzte Nacht habe ich gesagt” oder “Letzte Nacht habe ich gesprochen”. Es bezieht sich auf eine vergangene Handlung des Sprechens oder Sagens, die in der vergangenen Nacht stattgefunden hat.

Zhiwei: Danke. Es ist jetzt klarer. Bedeutet das イ in いた das “t”?

ChatGPT: Gern geschehen! Ich freue mich, dass es jetzt klarer ist.

Im Wort “いた” (itte) repräsentiert das kleine イ (Sokuon) nicht den Laut “t” selbst, sondern beeinflusst die Aussprache des folgenden Konsonanten. In diesem Fall beeinflusst es die Aussprache des “t”-Lautes.

Im Japanischen zeigt ein kleines ゚ (Sokuon) vor bestimmten Konsonanten (k, s, t, h oder manchmal p) eine kurze Pause oder einen Stopp in der Aussprache des folgenden Konsonanten an. Es ist, als ob man den Luftfluss kurz zurückhält, bevor man den Konsonanten ausspricht, was zu einem betonteren oder stakkatoartigen Klang führt.

Also in “えのえ” (itte):

1. Das „え“ (i) wird normal als „ee“ in „see“ ausgesprochen.
2. Das kleine ゚ (Sokuon) verursacht eine kurze Pause oder einen Stopp vor dem „t“-Laut.
3. Das „の“ (te) wird dann mit einem betonten „t“-Laut ausgesprochen, ähnlich wie das „t“ in „top“ oder „tap“.

Insgesamt wird “えのえ” (itte) im Englischen als “ee-t-te” ausgesprochen, wobei der “t“-Laut aufgrund des Sokuon betont wird.

Zhiwei: Was bedeutet staccato?

ChatGPT: “Staccato” ist ein musikalischer Begriff, der einen Spiel- oder Gesangsstil beschreibt, bei dem jede Note scharf und deutlich von der nächsten getrennt wird. Es ist das Gegenteil von Legato, was bedeutet, dass die Noten sanft miteinander verbunden werden.

In Staccato wird die Dauer jeder Note absichtlich verkürzt, wodurch ein präziser und abgetrennter Klang entsteht. Es wird oft durch einen Punkt über oder unter der Note gekennzeichnet, manchmal auch durch eine kurze vertikale Linie über oder unter der Note.

Staccato wird häufig in verschiedenen Musikgenres verwendet, darunter Klassik, Jazz und zeitgenössische Stile. Es kann der Musik eine lebhafte und rhythmische Komponente verleihen und einen perkussiveren oder verspielteren Effekt erzeugen. In einigen Fällen können Staccato-Noten mit einem leichten Akzent gespielt werden, wodurch die Trennung zwischen den Noten weiter betont wird.

Der Begriff “Staccato” stammt vom italienischen Wort “staccare” ab, was “abtrennen” oder “trennen” bedeutet. Er wird häufig in der Musiknotation und in Aufführungsanweisungen verwendet, um die spezifische Artikulation anzugeben, die der Komponist oder Dirigent wünscht.

Zhiwei: Entschuldigung, es ist schwer zu verstehen. Ich werde es überspringen. Könntest du den Satz “えのえのえのえ” (itte itte itte) buchstabieren?

“Sonna ki mo suru wa.”

ソナキモスルワ

Zhiwei: Könntest du das erklären?

ChatGPT: Natürlich! Lassen Sie uns den Satz “ソナキモスルワ” aufschlüsseln und seine phonetische Schreibweise in Romaji verstehen:

1. ソナ (sonna) - “so etwas” oder “solche”: Dies ist ein Demonstrativpronomen, das verwendet wird, um sich auf etwas zu beziehen, das im Kontext nahe liegt oder sowohl dem Sprecher als auch dem Zuhörer bekannt ist. Es kann ins Deutsche als “so etwas” oder “solche” übersetzt werden.
2. キ (ki) - “ki”: Dies kann als “Gefühl”, “Empfindung” oder “Stimmung” übersetzt werden. Es bezieht sich auf den geistigen oder emotionalen Zustand einer Person.
3. モ (mo) - “mo”: Dieser Partikel wird verwendet, um Betonung auszudrücken und kann als “auch” oder “sogar” übersetzt werden.
4. スル (suru) - “suru”: Dies ist die Grundform des Verbs “スル” (suru), das “tun” oder “fühlen” bedeutet. In diesem Zusammenhang vermittelt es die Bedeutung von “führen”.
5. ウ (wa) - “wa”: Dies ist ein Satzendpartikel, der verwendet wird, um einer Aussage einen Sinn für weibliche Betonung oder milde Bestätigung hinzuzufügen.

Zusammengefasst kann “ソナキモスルワ” (Sonna ki mo suru wa) ins Englische als “I feel that way too” oder “I also have that kind of feeling” übersetzt werden. Es drückt Übereinstimmung oder Ähnlichkeit in Gefühlen oder Gedanken mit jemand anderem aus und betont, dass der Sprecher eine ähnliche Empfindung teilt. Das Satzende-Partikel “ウ” verleiht der Aussage eine sanfte und feminine Note.

Zhiwei: Wirklich großartig! So gut! Könntest du auch “ソナキモスルワ” erklären?

ChatGPT: Natürlich! Lassen Sie uns den Satz “ソナキモスルワ” aufschlüsseln und seine Bedeutung verstehen:

1. ソナ (gurei) - “grau”: Dies ist das japanische Wort für die Farbe “grau.”

2. の (no) - "no": Dies ist ein Partikel, der Besitz oder Zugehörigkeit anzeigt. Es ähnelt dem englischen Wort "of".
3. ジャケット (jacketto) - "Jacke": Dies ist das japanische Wort, das aus dem Englischen entlehnt wurde und sich auf eine "Jacke" bezieht, also eine Art Oberbekleidung, die normalerweise über der Kleidung getragen wird.
4. の (ni) - "ni": Dies ist ein Partikel mit vielfältigen Verwendungsmöglichkeiten im Japanischen, aber in diesem Kontext zeigt er das Ziel oder die Richtung einer Handlung an. Es kann im Englischen als "zu" oder "in" übersetzt werden.

Zusammengefasst kann "グレーのジャケット" (gurei no jacketto ni) je nach Kontext ins Englische als "in einem grauen Jacket" oder "zu einem grauen Jacket" übersetzt werden. Es beschreibt die Farbe und Art des Jackets, das jemand trägt oder auf das sich jemand in einer Unterhaltung bezieht. Das Partikel "の" zeigt die Richtung oder den Ort des Jackets in Bezug auf die Handlung oder den Kontext des Satzes an.

Zhiwei: Könntest du erklären, wie "ジャケット" in der Aussprache mit "jakatto" zusammenhängt?

ChatGPT: Ich entschuldige mich für die Verwirrung in meinen vorherigen Antworten. Ich habe einen Fehler in meinen phonetischen Transkriptionen gemacht. Lassen Sie mich das klarstellen: "ジャケット" (jacketto) ist das japanische Wort, das aus dem englischen Begriff "jacket" entlehnt wurde. Im japanischen Schriftsystem wird Katakana verwendet, um Fremdwörter, einschließlich englischer Wörter, darzustellen. Die Katakana-Zeichen "ja" und "ketto" bilden zusammen das Wort "ジャケット" (jacketto).

Die Aussprache von "ジャケット" im Japanischen ähnelt stark dem englischen Wort "jacket", jedoch mit einem leichten japanischen Akzent. Hier ist eine Aufschlüsselung der Aussprache:

1. ジ (ja): Der "ジ" (ja)-Laut wird ähnlich wie das englische "ja" in "jar" oder "jazz" ausgesprochen.
2. ケット (ketto): Der "ケット" (ketto)-Laut wird ähnlich wie das englische "ket" in "ketone" oder "ketosis" ausgesprochen, jedoch mit einem weicheren "t"-Laut.

Insgesamt klingt "ジャケット" (jacketto) im Japanischen dem englischen Wort "jacket" sehr ähnlich, mit einem leichten Unterschied im "t"-Laut. Das entlehnte Wort "ジャケット" wird im Japanischen häufig verwendet, um verschiedene Jackenstile zu bezeichnen, genauso wie das englische Wort "jacket" im Englischen verwendet wird.

Zhiwei: Könntest du “みわかけ こひのし” erklären?

“みわかけ こひのし” bedeutet wörtlich “ein vertrauter Kaffeefleck”. Es könnte sich auf einen Kaffeefleck beziehen, den man schon einmal gesehen hat oder der einem bekannt vorkommt. Im übertragenen Sinne könnte es auch eine Situation oder ein Ereignis beschreiben, das einem bekannt vorkommt, ähnlich wie ein vertrauter Kaffeefleck, den man schon einmal bemerkt hat.

ChatGPT: “みわかけ こひのし” (Miwakae ga aru kōhī no shimi) ist ein japanischer Satz, der ins Englische übersetzt werden kann als “Ein vertrauter Kaffeefleck.”

Lassen Sie es uns aufschlüsseln:

1. みわかけ (Miwakae ga aru): Dieser Teil des Satzes kann in zwei Komponenten unterteilt werden:

- みわけ (miwakae): Dies bedeutet “Vertrautheit” oder “Wiedererkennung” und leitet sich vom Verb “みわかれる” (miwakaeru) ab, was “erkennen” oder “mit etwas vertraut sein” bedeutet.
- が (ga aru): Dies ist ein häufiger Ausdruck im Japanischen, der “es gibt” oder “es existiert” bedeutet. Er wird verwendet, um die Existenz von etwas anzudeuten.

2. こひのし (kōhī no shimi): Dieser Teil bedeutet “Kaffeefleck.” Er setzt sich zusammen aus:

- こひ (kōhī): Das Wort für “Kaffee.”
- の (no): Ein Possessivpartikel, der “Kaffee” mit “Fleck” verbindet und anzeigt, dass der Fleck zum Kaffee gehört oder mit ihm in Verbindung steht.
- し (shimi): Das Wort für “Fleck.”

Alles zusammengefasst drückt der Satz „みわかけ こひのし“ die Idee aus, auf einen Kaffeefleck zu stoßen, der vertraut aussieht oder aus einer früheren Erfahrung erkannt wird. Es ist, als würde man sagen: „Ich habe diesen Kaffeefleck schon einmal gesehen“ oder „Dieser Kaffeefleck kommt mir bekannt vor.“

Zhiwei: Was bedeutet “stain” auf Englisch?

ChatGPT: Im Englischen ist das Wort “stain” ein Substantiv oder ein Verb, das sich auf eine Markierung oder Verfärbung bezieht, die auf einer Oberfläche zurückbleibt, weil eine fremde

Substanz absorbiert oder haften geblieben ist. Flecken können auf verschiedenen Materialien auftreten, wie z. B. Stoff, Holz, Papier oder jeder Oberfläche, die verfärbt werden kann.

Als Substantiv: - Ein Fleck ist eine sichtbare Markierung, die auf einem Material zurückbleibt, nachdem etwas wie eine Flüssigkeit, Schmutz oder Farbe damit in Berührung gekommen ist und schwer zu entfernen ist.

Als Verb: - "To stain" bedeutet, etwas zu markieren oder zu verfärbten, normalerweise unbeabsichtigt, durch die Aufnahme einer fremden Substanz. Zum Beispiel kann man ein Hemd mit verschüttetem Kaffee beflecken oder einen Holztisch mit Tinte verfärbten.

Flecken werden oft als unerwünscht angesehen, da sie etwas schmutzig, beschädigt oder gealtert aussehen lassen können. Menschen versuchen häufig, Flecken mit verschiedenen Reinigungsmethoden oder Produkten zu entfernen, um das ursprüngliche Aussehen des Materials wiederherzustellen.

Zhiwei: Kannst du “アカワラズ” erklären?

ChatGPT: Natürlich! „アカワラズ“ (Aikawarazu na no ne) ist ein japanischer Ausdruck, der ins Englische übersetzt werden kann als „You haven't changed, huh?“ oder „You're still the same, huh?“.

Lassen Sie uns das aufschlüsseln:

1. アカワラズ (aikawarazu): Dies ist ein Adverb im Japanischen, das "wie üblich" oder "immer noch gleich" bedeutet. Es wird verwendet, um eine Situation oder das Verhalten einer Person zu beschreiben, das sich im Laufe der Zeit nicht verändert hat.
2. ナノネ (na no ne): Dies ist ein umgangssprachlicher Ausdruck, der oft von weiblichen Sprechern im Japanischen verwendet wird. Er betont die Aussage und sucht Bestätigung oder Zustimmung vom Zuhörer. Es kann als "huh", "weiß du" oder "nicht wahr" übersetzt werden. In diesem Zusammenhang verleiht er dem Satz eine Note von Vertrautheit und Freundlichkeit.

Wenn man alles zusammenfasst, ist „アカワラズ“ eine lockere Art auszudrücken, dass das Verhalten oder die Eigenschaften einer Person beständig geblieben sind, was darauf hindeutet, dass sich die Person im Laufe der Zeit nicht viel verändert hat. Es wird oft verwendet, wenn man jemanden nach langer Zeit wieder trifft oder wenn man vertraute Merkmale einer Person beobachtet.

Zhiwei: Könntest du “あくわらず (aikawarazu)” etwas detaillierter erklären?

ChatGPT: Natürlich! Lassen Sie uns eine detailliertere Erklärung von “あくわらず” (aikawarazu) durchgehen:

“あくわらず” (aikawarazu) ist ein Adverb im Japanischen, das sich aus den folgenden Teilen zusammensetzt:

1. あ (ai): Dieses Zeichen kann “gegenseitig”, “zusammen” oder “einander” bedeuten. Es zeigt eine Verbindung oder Beziehung zwischen zwei oder mehr Dingen an.
2. く (kawaru): Dieses Verb bedeutet „sich ändern“ oder „verändert werden“. Es bezieht sich auf den Prozess, bei dem etwas sich von seinem vorherigen Zustand unterscheidet.
3. らず (razu): Dies ist ein Hilfsverb im klassischen Japanisch, das “ohne zu tun” oder “ohne zu sein” bedeutet. Im modernen Japanisch hat es sich zu “ない” (nai) entwickelt, was die verneinte Form des Verbs “ある” (aru) ist, das “existieren” oder “sein” bedeutet.

Alles zusammengefasst bedeutet “あくわらず” (aikawarazu) so viel wie “sich nicht verändern”, “gleich bleiben” oder “wie üblich”. Es beschreibt einen Zustand, in dem etwas oder jemand über die Zeit hinweg konstant geblieben ist, ohne wesentliche Veränderungen oder Anpassungen durchlaufen zu haben.

Der Ausdruck wird häufig verwendet, um das Verhalten, die Persönlichkeit, die Gewohnheiten oder die Eigenschaften einer Person zu beschreiben, die über einen längeren Zeitraum unverändert geblieben sind. Wenn jemand “あくわらず” (aikawarazu) über eine andere Person sagt, spiegelt dies oft ein Gefühl der Vertrautheit, Anerkennung oder des Wohlbefindens mit der unveränderten Natur dieser Person wider. Er kann in einem positiven oder neutralen Kontext verwendet werden, um die Stabilität und Zuverlässigkeit der Eigenschaften der Person hervorzuheben.

Zhiwei: Könntest du “ショーウィンドウ あくわらず” erklären?

ChatGPT: Natürlich! “ショーウィンドウ あくわらず” ist ein Satz auf Japanisch.

Aufschlüsselung:

- “ショーウィンドウ” (shōwindō) bedeutet auf Englisch “show window”, was so viel wie “Schaufenster” oder “Auslagenfenster” bedeutet.

- “の” (ni) ist ein Partikel, der in diesem Kontext als “in” oder “auf” verstanden werden kann.
- “ふたり” (futari) bedeutet “zwei Personen”.
- “うつる” (utsureba) ist die Konditionalform von “うつる” (utsuru), was “gespiegelt werden” oder “erscheinen” bedeutet.

Also kann der Satz “うつるふたり うつる” übersetzt werden als “Wenn wir beide im Schaufenster reflektiert sind” oder freier als “Wenn wir beide im Schaufenster zu sehen sind.”

Der Satz vermittelt eine romantische oder nostalgische Stimmung und deutet auf eine Szene hin, in der zwei Menschen gemeinsam spazieren gehen und ihre Spiegelbilder in den Schaufenstern, an denen sie vorbeikommen, zu sehen sind.

Zhiwei: Könntest du “うつる” genauer erklären?

ChatGPT: Natürlich! “うつる” ist ein japanischer Begriff, der in zwei Teile zerlegt werden kann: “う” und “つる”.

1. う (うつる, utsuru): Dies ist ein Verb, das “reflektiert werden” oder “projizieren” bedeutet. Es kann sich auf Bilder oder Reflexionen beziehen, wie in einem Spiegel, auf Wasser oder auf einem Bildschirm.
2. つる: Dies ist eine Konditionalform in der japanischen Grammatik. Wenn sie an den Stamm eines Verbs angehängt wird, gibt sie die Bedeutung “wenn” oder “falls” wieder.

Also kann “うつる” mit “wenn [es/etwas] reflektiert wird” oder “falls [es/etwas] reflektiert wird” übersetzt werden.

Zum Beispiel, wenn Sie über ein Bild sprechen, das auf einem Bildschirm erscheint, wenn ein Knopf gedrückt wird, könnte „うつる“ verwendet werden, um den Zustand zu beschreiben, in dem das Bild projiziert oder angezeigt wird.

Es ist wichtig, Kontext zu haben, wenn man übersetzt, da die Bedeutung je nach Situation, in der der Begriff verwendet wird, leicht variieren kann.

Zhiwei: Nein, du liegst falsch. In meiner Frage gibt es kein う.

ChatGPT: Ich entschuldige mich für das Versehen.

Du hast recht; “**オシャレ**” leitet sich vom Verb “**煌めく** (オシャレ, haeru)” ab und nicht von “**脱出する** (脱出, utsuru)”.

オシャレ (オシャレ, haeru): Dieses Verb bedeutet „glänzen“, „attraktiv aussehen“ oder „herausstechen“. In letzter Zeit, insbesondere mit dem Aufkommen von Social Media, wird der Begriff verwendet, um etwas zu beschreiben, das fotogen ist oder auf Fotos gut aussieht.

レ: Wie bereits erklärt, handelt es sich hierbei um eine Konditionalform in der japanischen Grammatik.

Also kann “**オシャレ**” übersetzt werden als “wenn [es/etwas] auffällt” oder “wenn [es/etwas] attraktiv aussieht”. Im Kontext von sozialen Medien könnte es auch bedeuten “wenn es fotogen ist”.

Nochmals Entschuldigung für die Verwirrung und vielen Dank, dass Sie darauf hingewiesen haben.

Zhiwei: Ich habe das nicht gut verstanden. Lass uns weitermachen. Könntest du “**ミッドナイトドア**” erklären?

Natürlich! Lassen Sie uns “**ミッドナイトドア**” aufschlüsseln.

1. **ミッドナイト** (ミッドナイト, mayonaka): Dies bedeutet “Mitternacht” oder “tiefste Nacht”.
2. **ドア** (doa): Dies ist die japanische Adaption des englischen Wortes “door”. Es bedeutet dasselbe: eine Tür.
3. **タタキ** (tataki): Dies ist die Stammform des Verbs “**タタケル** (タタケル, tataku)”, was “klopfen” oder “schlagen” bedeutet.

Wenn man es zusammensetzt, kann “**ミッドナイトドア**” als “an die Mitternachtstür klopfen” oder flüssiger als “um Mitternacht an die Tür klopfen” übersetzt werden.

Wenn dies im Kontext eines Liedes oder Gedichts steht, könnte es zusätzliche symbolische oder emotionale Bedeutung über die wörtliche Übersetzung hinaus tragen. Zum Beispiel könnte „an der Tür um Mitternacht klopfen“ symbolisieren, dass man während einer Zeit der Dunkelheit oder Unsicherheit um Einlass oder Kommunikation bittet.

“泣きながら戻る” ist ein japanischer Satz, der wörtlich übersetzt “Sie weinte und sagte: ‘Geh nicht nach Hause’” bedeutet.

- “戻る” (kaeranaide) bedeutet “Geh nicht nach Hause” oder “Komm nicht zurück”.
- “が” (to) ist eine Partikel, die hier die direkte Rede einleitet.
- “泣いた” (naita) bedeutet “weinte”.

Der Satz drückt also aus, dass jemand weinte und dabei bat, dass die andere Person nicht nach Hause geht oder zurückkehrt. Es kann eine emotionale Szene beschreiben, in der jemand versucht, eine geliebte Person davon abzuhalten, zu gehen.

ChatGPT: Natürlich! Lassen Sie uns den Satz “泣きながら戻る” aufschlüsseln.

1. 戻る (かへる, kaeru): Dieses Verb bedeutet „zurückkehren“ oder „nach Hause gehen“.
2. が: Dies ist eine negative Bittenform, die darauf hinweist, dass jemand gebeten wird, die Handlung des Verbs nicht auszuführen. In diesem Fall handelt es sich um die Bitte, nicht „zurückzukehren“ oder „nach Hause zu gehen“.
3. が: Dieses Partikel wird oft verwendet, um Zitate oder Gedanken bzw. Aussagen zu kennzeichnen. In diesem Zusammenhang zeigt es den Inhalt dessen an, was gesagt oder gedacht wird.
4. 泣いた (なきた, naita): Dies ist die Vergangenheitsform des Verbs “泣く (なく, naku)”, was “weinen” bedeutet.

Wenn man die Wörter kombiniert, kann “泣きながら戻る” als “weinte und sagte ‘geh nicht nach Hause’” oder “weinte und bat [jemanden], nicht zu gehen” übersetzt werden. Es deutet auf eine Szene hin, in der jemand emotional eine andere Person bittet zu bleiben und seine Traurigkeit oder Verzweiflung durch Tränen ausdrückt.

Zhiwei: Kannst du “泣きながら 戻る” erklären?

ChatGPT: Natürlich! Lassen Sie uns den Satz “泣きながら 戻る” analysieren.

1. 戻る: Dies ist ein Demonstrativadjektiv, das im Englischen mit “that” oder “those” übersetzt wird. Es wird oft verwendet, um sich auf etwas zu beziehen, das sowohl vom Sprecher als auch vom Zuhörer entfernt ist oder auf etwas, das zuvor erwähnt wurde oder aus dem Kontext verstanden wird.

2. 四季 (しき, kisetsu): Dieses Wort bedeutet "Jahreszeit". Es kann sich auf die vier Hauptjahreszeiten (Frühling, Sommer, Herbst, Winter) beziehen oder metaphorisch auf eine Phase oder einen Abschnitt im Leben oder in einer Situation.
3. 今: Dies ist ein Subjektmarker-Partikel.
4. 现在 (いま, ima): Dieses Wort bedeutet "jetzt" oder "der gegenwärtige Moment".
5. 現在 (いま, meno mae): Diese Phrase bedeutet wörtlich „vor den Augen“. Sie kann sich auf etwas beziehen, das physisch nah ist, oder metaphorisch verwendet werden, um anzudeuten, dass etwas unmittelbar bevorsteht oder gerade jetzt geschieht.

Alles zusammengefasst kann “この季節は今” als “Diese Jahreszeit ist jetzt direkt vor [meinen/unseren] Augen” übersetzt werden. Abhängig vom Kontext könnte dies bedeuten, dass eine zuvor erlebte Zeit oder Phase (eine “Jahreszeit”) gerade wieder erlebt oder lebhaft in Erinnerung gerufen wird. Es vermittelt ein Gefühl von Unmittelbarkeit oder Gegenwärtigkeit in Bezug auf eine vergangene Zeit.

“口うるさい” (kuchiguse o iinagara) ist ein japanischer Ausdruck, der wörtlich übersetzt “während man seine Lieblingsphrase sagt” bedeutet. Es bezieht sich darauf, dass jemand etwas tut oder sagt, während er gleichzeitig eine bestimmte Redewendung oder einen Satz wiederholt, den er häufig verwendet. Diese “Lieblingsphrase” oder “Gewohnheitsrede” kann ein charakteristisches Merkmal der Person sein, das sie oft in verschiedenen Situationen verwendet.

Beispiel: - かれは「まあ、いいから」という口うるさい言葉をよく使う。(Kare wa “mā, ii ka” to iu kuchiguse o iinagara, shigoto o tsuzuketa.) Übersetzung: “Er setzte seine Arbeit fort, während er seine Lieblingsphrase ‘Na ja, ist schon okay’ sagte.”

In diesem Kontext zeigt der Satz, dass die Person eine bestimmte Gewohnheit hat, die sie oft in ihrer Rede verwendet, während sie etwas anderes tut.

ChatGPT: Natürlich! Lassen Sie uns “口うるさい” aufschlüsseln.

1. 口うるさい (くちぐせ, kuchiguse): Dieses Wort bedeutet “gewohnheitsmäßige Phrase” oder “Lieblingsspruch”. Es bezieht sich auf etwas, das man oft sagt, ohne darüber nachzudenken, eine Art Slogan oder gewohnheitsmäßiger Ausdruck, den jemand häufig in Gesprächen wiederholt.

2. の: Dies ist ein Partikel, der das Objekt markiert.
3. 在ながら (いながる, iinagara): Dies leitet sich vom Verb “在る (いル, iu)” ab, was “sagen” bedeutet. Das Suffix “ながら” zeigt an, dass man etwas tut, während man gleichzeitig eine andere Handlung ausführt. Zum Beispiel würde “歩きながら (arukinagara)” “während des Gehens” bedeuten.

Also kann “在ながら” übersetzt werden als “während [man] seine gewohnte Phrase sagt” oder “während [man] sein Schlagwort äußert”. Im Kontext deutet es darauf hin, dass jemand spricht und dabei etwas sagt, das er oft wiederholt – eine für ihn charakteristische Phrase.

“抱き合ひの瞬間” ist ein japanischer Satz, der wörtlich übersetzt “den Moment der beiden umarmen” bedeutet. Im übertragenen Sinne könnte es so verstanden werden, dass man einen besonderen Moment zwischen zwei Menschen festhält oder schätzt. Es könnte sich auf eine emotionale oder intime Situation beziehen, in der zwei Personen einen gemeinsamen, bedeutsamen Augenblick erleben. Der Satz hat eine poetische und romantische Note und könnte in Liedtexten, Gedichten oder literarischen Werken verwendet werden, um die Tiefe einer Beziehung oder eines Augenblicks auszudrücken.

ChatGPT: Natürlich! Lassen Sie uns den Satz “抱き合ひの瞬間” analysieren.

1. 二 (ふた), futari): Dies bedeutet “zwei Personen” oder “ein Paar.”
2. の: Dies ist ein besitzanzeigendes Partikel, ähnlich wie „of“ im Englischen.
3. 瞬 (しゅん), shunkan): Dieses Wort bedeutet „Moment“ oder „Augenblick“.
4. は: Dies ist ein Partikel, der das Objekt markiert.
5. て (て), daite): Dies ist die Te-Form des Verbs “持る (だル, daku)”, was “halten” oder “umarmen” bedeutet.

Wenn man es also zusammensetzt, kann “抱き合ひの瞬間” mit “den Moment der beiden [von uns] umarmen” oder “den Moment zwischen uns festhalten” übersetzt werden. Es vermittelt ein Gefühl des Schätzens oder Wertschätzens eines bestimmten Moments, der zwischen zwei Individuen geteilt wird.

Zhiwei: Kannst du “まだ わすれず” erklären?

“まだ わすれず” ist ein japanischer Satz, der auf Deutsch etwa bedeutet: “Ich habe es immer noch nicht vergessen und es sorgfältig aufbewahrt.”

- “まだ” (mada) bedeutet “noch” oder “immer noch”.
- “わすれず” (wasurezu) ist die verneinte Form von “vergessen” und bedeutet “nicht vergessen”.
- “まだわすれず” (daiji ni shiteita) bedeutet “sorgfältig aufbewahrt” oder “wertgeschätzt”.

Der Satz drückt aus, dass etwas, das in der Vergangenheit wichtig war, immer noch nicht vergessen wurde und weiterhin mit Sorgfalt behandelt wird. Es könnte sich auf eine Erinnerung, ein Objekt oder eine Beziehung beziehen.

ChatGPT: Natürlich! Lassen Sie uns den Satz “まだ わすれず” aufschlüsseln.

1. まだ: Dies bedeutet “noch” oder “bisher”.
2. わすれず (わすれず, wasurezu): Dies leitet sich vom Verb “わする (わする, wasureru)” ab, was “vergessen” bedeutet. Die Endung “ず” ist eine verneinende Form, daher bedeutet “まだ わすれず” “ohne zu vergessen” oder “nicht vergessend”.
3. まだ (まだ, daiji): Dieses Wort bedeutet „wichtig“ oder „geschätzt“.
4. ら: Dies ist ein Partikel, der in diesem Kontext das vorangehende Substantiv (まだ) in eine adverbiale Form umwandelt.
5. わすれた (わすれた, shite ita): Dies ist die Vergangenheitsform von “わる (suru)”, was “tun” bedeutet. In Kombination mit “まだ” bedeutet es “schätzte” oder “wertete”.

Der Satz “まだ わすれず” kann also übersetzt werden als “immer noch nicht vergessen und war es wertschätzend” oder natürlicher als “hat es immer noch wertgeschätzt, ohne es zu vergessen”. Es vermittelt die Idee, dass jemand etwas oder jemanden weiterhin geschätzt oder wertgeschätzt hat, es in seinem Herzen bewahrt hat, ohne es loszulassen oder zu vergessen.

Ende

Nachdem Zhiwei drei Monate lang täglich etwa zwei Stunden japanische Laute gehört hat, beginnt er, die Bedeutung einiger japanischer Lieder zu lernen. Jetzt hat er etwa die Hälfte davon abgeschlossen. Mit der Hilfe von ChatGPT ist es für ihn einfach, die Texte zu verstehen. Die

Hiragana scheinen jetzt so leicht zu lernen zu sein. Wenn Zhiwei die Hiragana sieht, erscheint der Klang der Laute direkt in seinem Kopf. Zhiweis Japanischkenntnisse sind wahrscheinlich auf dem Niveau eines 5-jährigen japanischen Kindes, obwohl er im Alltagsgebrauch noch Schwächen hat. Es ist wirklich aufregend, eine neue Sprache zu lernen und innerhalb eines Jahres ein Niveau zu erreichen, das dem eines 10-jährigen Muttersprachlers entspricht. Zhiwei plant, dies in seiner Freizeit zu tun. Sein Gehirn ist begeistert von den neuen Klängen und der neuen Sprache. Wie auch immer. Wenn Zhiwei gut für seine Unterhaltungssprache vorbereitet ist, können wir uns mehr mit maschinellem Lernen beschäftigen!

Hinweis: Das Titelbild stammt von unsplash.